

Jos

Chapter 18

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

שָׁם	וַיִּשְׁכְּנוּ	שִׁלֹּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עֵדֻת	כָּל-	וַיִּקְהִלוּ	1
lá	e-fizeram-habitar	Shiloh	Yisrael	filhos-de-	congregação-de	toda-	E-reuniram-se	
H8033	H7931	H7887	H3478		H5712	H3605	H6950	
		לְפָנֵיהֶם:	וְנִכְשָׁה	וְהָאָרֶץ	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶת-	
		diante-deles	foi-subjugada	e-a-terra	encontro	tenda-de	(a)	
		H6440	H3533	H0776	H4150	H0168	H0853	

E toda a congregação dos filhos de Israel se ajuntou em Silo, e ali armaram a tenda da congregação, depois que a terra foi sujeita diante d'elles.

שִׁבְעָה	נַחֲלָתָם	אֶת-	חִלְקוֹ	לֹא-	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּבֵנֵי	וַיִּנְתְּרוּ	2
sete	herança-sua	(a)	dividiram	não-	que	Yisrael	entre-filhos-de	E-restaram	
H7651	H5159	H0853		H3808		H3478		H3498	
								שְׁבָטִים:	
								tribos	
								H7626	

E d'entre os filhos de Israel ficaram sete tribus que ainda não tinham repartido a sua herança.

מְתַרְפִּים	אַתֶּם	אָנָּה	עַד-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	3
negligenciareis	vos	quando	Até-	Yisrael	filhos-de	a-	Yehoshua	E-disse	
H7503		H0575	H5704	H3478		H0413	H3091	H0559	
אַבְוֹתֵיכֶם:	אֱלֹהֵי	יְהוָה	לָכֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת-	לְרִשְׁתָּ	לְבוֹא
pais-vossos	Deus-de	YHWH	a-vós	deu	que	a-terra	(a)	para-possuir	para-entrar
H0001	H0430	H3068		H5414	H0776	H0853	H3423	H0935	

E disse Josué aos filhos de Israel: Até quando sereis negligentes a passardes para possuir a terra que o Senhor Deus de vossos paes vos deu?

וַיִּתְהַלְכוּ	וַיִּקְמוּ	וַאֲשַׁלְּחֵם	לְשִׁבְט	אֲנָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	לָכֶם	הָבֹו	4
e-andarão	e-levantar-se-ão	e-enviaréi-os	por-tribu	homens	três	para-vós	Dai	
H1980		H7971	H7626	H0376	H7969		H3051	
	אֵלַי:	וַיִּבְאוּ	נַחֲלָתָם	לְפִי	אוֹתָהּ	וַיִּכְתְּבוּ	בְּאָרֶץ	
	a-mim	e-virão	herança-sua	segundo	(a)-ela	e-escreverão	na-terra	
	H0413	H0935	H5159	H6310	H0853	H3789	H0776	

De cada tribu escolhei vós tres homens, para que eu os envie, e se levantem, e corram a terra, e a descrevam segundo as suas heranças, e se tornem a mim.

מִנְּנֵב	גְּבוּלוֹ	עַל-	יַעֲמֹד	יְהוּדָה	חִלְקִים	לְשִׁבְעָה	אֹתָהּ	וְהִתְחַלְקוּ	5
do-sul	fronteira-sua	sobre-	ficará	Yehudah	porções	em-sete	(a)-ela	E-dividir-se-ão	
H5045	H1366		H5975	H3063		H7651	H0853		
			מִצְפּוֹן:	גְּבוּלָם	עַל-	יַעֲמְדוּ	יֹסֵף	וּבֵית	
			do-norte	fronteira-sua	sobre-	ficarão	Yosef	e-casa-de	
			H6828	H1366		H5975	H3130		

E a repartirão em sete partes: Judah ficará no seu termo para o sul, e a casa de José ficará no seu termo para o norte.

6 וְאַתֶּם תִּכְתְּבוּ אֶת-הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֲלָקִים וְהִבַּאתֶם אֵלַי הֲנֵה וְיָרִיתִי E-vos escreveréis a-terra (a) sete porções e-trareis aqui a-mim e-lançarei

[H2008](#) [H0413](#) [H0935](#) [H7651](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3789](#)

לְכֶם גּוֹרֵל פֶּה לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: Deus-nosso YHWH diante-de aqui sorte para-vós

[H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H6311](#) [H1486](#)

E vós descrevereis a terra em sete partes, e m'a trareis a mim aqui descripta: para que eu aqui lance as sortes perante o Senhor nosso Deus.

7 כִּי אֵינְךָ חֲלֹק לְלֵוִיִּם בְּקֶרְבְּכֶם כִּי-יְהוָה כַּהֲנֵת הֲנַחְתָּ herança-sua YHWH sacerdocio-de pois- no-meio-vosso aos-levitas porção não- Pois

[H5159](#) [H3068](#) [H3550](#) [H7130](#) [H3881](#) [H0369](#)

וְגָד וְרֵאוּבֵן וְחֲצִי e-metade-de e-Reuven e-Gad do-além-de herança-sua tomaram o-Menasheh tribo-de e-metade-de

[H5676](#) [H5159](#) [H3947](#) [H4519](#) [H7626](#) [H2677](#) [H7205](#) [H1410](#)

לְיַרְדֵּן מִזְרְחָה אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: a-Yarden ao-oriente que deu a-eles Mosheh servo-de YHWH

[H3068](#) [H5650](#) [H4872](#) [H5414](#) [H4217](#) [H3383](#)

Porquanto os levitas não teem parte no meio de vós, porém o sacerdocio do Senhor é a sua parte: e Gad, e Ruben e a meia tribo de Manasseh tomaram a sua herança d'além do Jordão para o oriente, a qual lhes deu Moysés, o servo do Senhor.

8 וַיִּקְמוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ וַיִּצְוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הַחֲלָמִים לְכַתֵּב E-levantaram-se os-homens e-foram e-ordenou Yehoshua (a)- os-que-iam para-escrever

[H3789](#) [H1980](#) [H0853](#) [H3091](#) [H6680](#) [H3212](#) [H0376](#)

אֶת-הָאָרֶץ לֵאמֹר לָכוּ וְהִתְחַלְכוּ בְּאֶרֶץ וְכַתְּבוּ אוֹתָהּ וְשׁוּבוּ אֵלַי e-aqui a-mim e-voltai (a)-ela e-escrevei na-terra e-andai Ide dizendo a-terra (a)

[H6311](#) [H0413](#) [H7725](#) [H0853](#) [H3789](#) [H0776](#) [H1980](#) [H3212](#) [H0559](#) [H0776](#) [H0853](#)

אֲשַׁלֵּךְ לְכֶם גּוֹרֵל לְפָנַי יְהוָה בְּשִׁלֹה: em-Shiloh YHWH diante-de sorte para-vós lançarei

[H7887](#) [H3068](#) [H6440](#) [H1486](#) [H7993](#)

Então aquelles homens se levantaram, e se foram: e Josué deu ordem aos que iam descrever a terra, dizendo: Ide, e correi a terra, e descrevei-a, e então tornaes a mim, e aqui vos lançarei as sortes perante o Senhor, em Silo.

9 וַיֵּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְרוּ בְּאֶרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ לְעָרִים לְשִׁבְעָה חֲלָקִים E-foram os-homens e-passaram pela-terra e-escreveram-a por-cidades em-sete porções

[H7651](#) [H3789](#) [H0776](#) [H0376](#) [H3212](#)

עַל-סֵפֶר וַיָּבֵאוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַמַּחֲנֶה שִׁלֹה: sobre-livro e-vieram a-Yehoshua a-o-acampamento Shiloh

[H7887](#) [H4264](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0413](#) [H0935](#)

Foram pois aquelles homens, e passaram pela terra, e a descreveram, segundo as cidades, em sete partes, n'um livro: e voltaram a Josué, ao arraial em Silo.

10 וַיִּשְׁלַךְ יְהוֹשֻׁעַ גּוֹרֵל בְּשִׁלֹה לְפָנַי יְהוָה וַיַּחֲלֶק-שָׁם E-lançou Yehoshua para-eles sorte em-Shiloh diante-de

[H8033](#) [H3068](#) [H6440](#) [H7887](#) [H1486](#) [H3091](#)

יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָאָרֶץ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כְּמַחְלָקָתָם: Yehoshua (a)-terra a-filhos-de Yisrael segundo-divisões-suas

[H4256](#) [H3478](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3091](#)

Então Josué lhes lançou as sortes, em Silo, perante o Senhor; e ali repartiu Josué a terra aos filhos de Israel, conforme ás suas divisões.

11 גְּבוּלַת וַיֵּצֵא לְמִשְׁפַּחְתָּם בְּנֵי־מַטֵּה גּוֹרֵל עֲשִׂיבָה

fronteira-de e-saiu para-famílias-suas Binyamin filhos-de- tribo-de sorte-de E-subiu

[H1366](#) [H3318](#) [H4940](#) [H1144](#) [H4294](#) [H1486](#) [H5927](#)

וְעַל יוֹסֵף בְּנֵי יְהוּדָה בְּנֵי עֲשִׂיבָה

Yosef filhos-de e-entre Yehudah filhos-de entre sorte-sua

[H3130](#) [H0996](#) [H3063](#) [H0996](#) [H1486](#)

E subiu a sorte da tribo dos filhos de Benjamin, segundo as suas famílias: e saiu o termo da sua sorte entre os filhos de Judah e os filhos de José.

12 הַגְּבוּלָה וְעַל הַיַּרְדֵּן מִן־צָפוֹנָה לְפָאֵת הַגְּבוּלָה לָהֶם עֲשִׂיבָה

a-fronteira e-subiu o-Yarden de-norte para-lado-de a-fronteira para-eles E-foi

[H1366](#) [H5927](#) [H3383](#) [H6828](#) [H6285](#) [H1366](#) [H1961](#)

(וְהָיוּ) וְהָיָה יָמָה בְּהַר עֲשִׂיבָה מִצְפּוֹן יְרִיחוֹ קְתָף אֶל־

(e-foram) [e-foram] ao-mar na-montanha e-subiu do-norte Yeriho encosta-de até-

[H1961](#) [H1961](#) [H3220](#) [H2022](#) [H5927](#) [H6828](#) [H3405](#) [H3802](#) [H0413](#)

תְּצֵאתֶיךָ אֶן־בֵּית מִדְבָּרָה תְּצֵאתֶיךָ

Beit-Aven deserto-de saídas-suas

[H1007](#) [H8444](#)

E o seu termo foi para a banda do norte, desde o Jordão: e sobe este termo ao lado de Jericó para o norte, e sobe pela montanha para o ocidente, sendo as suas saídas no deserto de Beth-aven.

13 וְעָבַר מִשָּׁם הַגְּבוּלָה לְיֹזֶבֶד אֶל־לְיֹזֶבֶד קְתָף אֶל־

Beit-El ela ao-sul Luz encosta-de até-Luz a-fronteira de-lá E-passou

[H1008](#) [H1931](#) [H5045](#) [H3870](#) [H3802](#) [H0413](#) [H3870](#) [H1366](#) [H8033](#)

תַּחְתּוֹן: וְיָרַד הַגְּבוּלָה אֶתְרֵעַטְרוֹת עַל־

inferior a-Beit-Horon do-sul que a-montanha sobre- Atrot-Addar a-fronteira e-desceu

[H8481](#) [H1032](#) [H5045](#) [H2022](#) [H5853](#) [H1366](#) [H3381](#)

E d'ali passa este termo a Luza, ao lado de Luza (que é Beth-el) para o sul: e desce este termo a Ataroth-adar, ao pé do monte que está da banda do sul de Beth-horon a baixa.

14 אֲשֶׁר הָהָר מִן־נֹגְבָה יָם לְפָאֵת־וְנָסַב הַגְּבוּלָה וְתָאָר

que a-montanha de- ao-sul mar para-lado-de- e-rodeou a-fronteira E-demarcou

[H2022](#) [H5045](#) [H3220](#) [H6285](#) [H5437](#) [H1366](#)

הִיא קִרְיַת־בַּעַל אֶל־תְּצֵאתֶיךָ (וְהָיוּ) וְהָיָה נֹגְבָה בֵּית־חֲרוֹן פְּנֵי עַל־

ela Qiryat-Baal a-saídas-suas (e-foram) [e-foram] ao-sul Beit-Horon face-de sobre-

[H1931](#) [H7154](#) [H0413](#) [H8444](#) [H1961](#) [H1961](#) [H5045](#) [H1032](#) [H6440](#)

יְעָרִים־קִרְיַת יָם פָּאֵת־זֶאת יְהוּדָה בְּנֵי עִיר יְעָרִים־קִרְיַת

mar lado-de- este Yehudah filhos-de cidade-de Qiryat-Yearim

[H3220](#) [H6285](#) [H2063](#) [H3063](#) [H7157](#)

E vae este termo e torna á banda do ocidente para o sul do monte que está defronte de Beth-horon, para o sul, e as suas saídas vão para Kiriath-baal (que é Kiriath-jearim), cidade dos filhos de Judah: esta é a sua extensão para o ocidente.

15 אֶל־וַיֵּצֵא יָמָה הַגְּבוּלָה וַיֵּצֵא יְעָרִים־קִרְיַת מִקְצֵה נֹגְבָה וּפָאֵת־

até- e-saiu ao-mar a-fronteira e-saiu Qiryat-Yearim de-extremidade-de sul E-lado-de-

[H0413](#) [H3318](#) [H3220](#) [H1366](#) [H3318](#) [H7157](#) [H5045](#) [H6285](#)

נֶפְתּוֹחַ: מִי מַעַיִן

Neftoah águas-de fonte-de

[H5318](#) [H4325](#) [H4599](#)

E a sua extensão para o sul está á extremidade de Kiriath-jearim: e sae este termo ao ocidente, e vem a sair á fonte das aguas de Nephtoah.

16 וַיֵּרֶד הַגְּבוּל אֶל-קְצֵה הַהָר אֲשֶׁר-עַל-פְּנֵי וַיֵּי
 vale-de face-de sobre- que a-montanha extremidade-de até- a-fronteira E-desceu
[H1516](#) [H6440](#) [H2022](#) [H0413](#) [H1366](#) [H3381](#)

אֶל-הַנֶּם אֲשֶׁר הַנֶּם בֶּן-וַיֵּרֶד וְרֵפָאִים בְּעֵמֶק הַנֶּם הַנֶּם
 até- Hinnom vale-de e-desceu ao-norte Refaim no-vale-de que Hinnom filho-de-
[H0413](#) [H2011](#) [H1516](#) [H3381](#) [H6828](#) [H6010](#) [H2011](#)

וְרֵפָאִים בְּעֵמֶק הַנֶּם הַנֶּם הַנֶּם
 En-Rogel e-desceu ao-sul o-jebusita encosta-de
[H5883](#) [H3381](#) [H5045](#) [H2983](#) [H3802](#)

E desce este termo até á extremidade do monte que está defronte do valle do filho de Hinnom, que está no valle dos rephains, para o norte, e desce pelo valle de Hinnom da banda dos jebuseos para o sul; e então desce á fonte de Rogel

17 וַתֵּדַר עַד-מִצְפּוֹן וַיֵּצֵא שְׁמֶשֶׁיִן וַיֵּצֵא אֶל-גִּלְיוֹת אֲשֶׁר-נֹכַח
 em-frente-de que- Gelliot até- e-saiu En-Shemesh e-saiu do-norte E-demarcou
[H5227](#) [H1553](#) [H0413](#) [H3318](#) [H5885](#) [H3318](#) [H6828](#)

וַיֵּרֶד אֶדְמוֹמִים וַיֵּרֶד אֶבְנֵי בְהֵן בֶּן-רְאוּבֵן
 e-desceu Adummim subida-de
[H3381](#) [H0131](#) [H4608](#)

E vae desde o norte, e sae a En-*semes; e d'ali sae a Geliloth, que está defronte da subida de Adummim, e desce á pedra de Bohan, filho de Ruben;

18 וַעֲבָרָה אֶל-קְצֵה הָעֲרָבָה מוֹל-הָעֲרָבָה וַיֵּרֶד אֶל-עַרְבַּת אַרְוָה
 e-passou até- encosta-de de-frente-a- e-desceu ao-norte a-Aravah de-frente-a- encosta-de até- e-passou
[H6160](#) [H3381](#) [H6828](#) [H6160](#) [H4136](#) [H3802](#) [H0413](#)

E passa até ao lado defronte d'Araba para o norte, e desce a Araba;

19 וַעֲבָרָה אֶל-הַגְּבוּל אֶתְצֹאוֹתַי וְהָיָה [וְהָיָה] צְפוֹנָהּ בֵּית-הַחֲגֹלָהּ קְצֵה הַגְּבוּל אֶתְצֹאוֹתַי
 e-passou até- a-fronteira (saídas-de) [saídas-suas] ao-norte Beit-Hoglah encosta-de até- a-fronteira (saídas-de) [saídas-suas]
[H1961](#) [H1961](#) [H6828](#) [H1031](#) [H3802](#) [H0413](#) [H1366](#) [H8444](#) [H8444](#)

אֶל-צְפוֹנָהּ הַמֶּלֶחַ יַם-לְשׁוֹן אֶל-הַגְּבוּל (תְּצֹאוֹתַי) [תְּצֹאוֹתַי]
 até- ao-norte o-sal mar-de- língua-de até- a-fronteira (saídas-de) [saídas-suas]
[H0413](#) [H6828](#) [H4417](#) [H3220](#) [H3956](#) [H0413](#) [H1366](#) [H8444](#) [H8444](#)

קְצֵה הַגְּבוּל אֶתְצֹאוֹתַי וְהָיָה [וְהָיָה] צְפוֹנָהּ בֵּית-הַחֲגֹלָהּ קְצֵה הַגְּבוּל אֶתְצֹאוֹתַי
 o-sul fronteira-de esta ao-sul o-Yarden extremidade-de
[H5045](#) [H1366](#) [H2088](#) [H5045](#) [H3383](#)

Passa mais este termo até ao lado de Beth-hogla para o norte, estando as saídas d'este termo na lingua do mar salgado para o norte, na extremidade do Jordão para o sul: este é o termo do sul.

20 וַתֵּדַר עַד-מִצְפּוֹן וַיֵּצֵא שְׁמֶשֶׁיִן וַיֵּצֵא אֶל-גִּלְיוֹת אֲשֶׁר-נֹכַח
 Binyamin filhos-de herança-de Esta oriente para-lado-de- (a)-ela delimitará- E-o-Yarden
[H1144](#) [H5159](#) [H2063](#) [H6285](#) [H0853](#) [H1379](#) [H3383](#)

לְמִשְׁפַּחָתָם: סָבִיב לְגְבוּלֵיהֶם
 para-famílias-suas ao-redor para-fronteiras-suas
[H4940](#) [H5439](#) [H1367](#)

E termina o Jordão da banda do oriente: esta é a herança dos filhos de Benjamin, nos seus termos em redor, segundo as suas familias.

יְרִיחוֹ	לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם	בְּנֵימִן	בְּנֵי	לְמִטָּה	הָעָרִים	וְהַיְוֵי	21
Yericho	para-famílias-suas	Binyamin	filhos-de	para-tribo-de	as-cidades	E-foram	
H3405	H4940	H1144		H4294		H1961	

וּבֵית־חֹגְלָה	וְעֵמֶק	קֶצִיץ:
e-Beit-Hoglah	e-Emeq	Qetsits
H1031	H6010	H7104

E as cidades da tribo dos filhos de Benjamin, segundo as suas famílias, são: Jericó, e Beth-hogla, e Emekkesis,

וְהָעָרִים	וְהָעָרִים	וְהָעָרִים	22
e-Beit-El	e-Tsemarayim	e-Beit-HaAravah	
H1008	H6787	H1026	

E Beth-araba, e Semaraim, e Beth-*el,

וְהָעָרִים	וְהָפָרָה	וְעֹפְרָה:	23
e-HaAvvim	e-HaParah	e-Ofrah	
H5761	H6511	H6084	

E Hawvim, e Para, e Ophra,

וְהַעֲמֹנִי וְכַפָּר	(וְכַפָּר) הָעֲמֹנָה	וְהַעֲפְנִי	וְגָבָה	עָרִים	שְׁתֵּים־עָשָׂרָה	24
e-Kefar-[HaAmmoni]	e-Kefar-(HaAmmonah)	e-HaOfni	e-Gava	dez	doze-	
H3726	H3726	H6078	H1387	H6240	H8147	

וְחֶזְרֵיהֶן:
e-aldeias-suas

E Chephar-haammonai, e Ophni, e Gaba: doze cidades e as suas aldeias:

וְגִבְעוֹן	וְהָרָמָה	וּבְאֵרוֹת:	25
Givon	e-HaRamah	e-Beerot	
H1391	H7414	H0881	

Gibeon, e Rama, e Beeroth,

וְהַמִּצְפָּה	וְהַכְּפִירָה	וְהַמֹּפְסָה:	26
e-HaMitspeh	e-HaKefirah	e-HaMofsah	
H4708	H3716	H4681	

E Mispah, e Chephira, e Mosa,

וְרֶקֶם	וְיִרְפָּאֵל	וְתַרְאֵלָה:	27
e-Reqem	e-Yirpeel	e-Taralah	
H7552	H3416	H8634	

E Rekem, e Irpeel, e Tharala,

וְצֵלַע	הָאֵלֶף	וְתִיבוּסִי	הִיא	יְרוּשָׁלַיִם	גִּבְעַת	קִרְיַת	עָרִים	אַרְבָּע־עָשָׂרָה	28
e-Tsela	HaElef	e-o-Jebusita	ela	Yerushalayim	Giveat	Qiryat	dez	quatorze-	
H6762	H0507	H2983	H1931	H3389	H1394	H7157	H0702	H6240	

וְחֶזְרֵיהֶן	זֹאת	נַחֲלַת	בְּנֵי־	בְּנֵימִן	לְמִשְׁפְּחוֹתָם:	פ
e-aldeias-suas	Esta	herança-de	filhos-de-	Binyamin	para-famílias-suas	¶
H2063	H5159	H1144		H4940		

E Sela, Eleph, e Jebusi (esta é Jerusalem), Gibeath e Kiriath: quatorze cidades com as suas aldeias: esta é a herança dos filhos de Benjamin, segundo as suas famílias.